

(de) DEUTSCH (en) ENGLISH (fr) FRANÇAIS (it) ITALIANO (es) ESPAÑOL

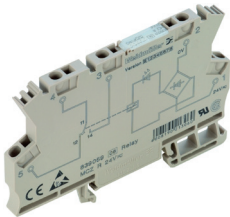
Ausgang Relais	Output Relay	Sortie relais	Uscita relè	Salida de relé	
Schaltspannung	Switching voltage	Tension de commutation	Tensione di commutazione	Tensión de conmutación	250 VAC 240 VAC (UR/CSA)
Max. Schaltstrom (Derating beachten)	Max. switching current (follow derating)	Intensité max. de commutation (respecter déclassement)	Corrente di commutazione max. (tenere conto del declassamento)	Corriente de conmutación máx. (observar Derating)	6 A, derating
Umgebungs- bedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	
Umgebungs- temperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-25...+50 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	-40...+60 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	5...93 % @ T _A = 40 °C
Anschlussdaten	Connection data	Données de raccordement	Dati di collegamento	Datos de conexión	
Anzahl der Zugfeder- anschlussklemmen	Number of tension clamp terminals	Nombre de borne de raccordement à ressort	Numero di morsetti di molla autobloccante	Número de bornes de conexión directa	5
Schlitz- schraubendreher	Slotted screwdriver	Tournevis pour vis à fente	Cacciavite a taglio	Destornillador plano	0.6 x 3.5
Leiterquerschnitt eindrähtig	Solid conductor cross- section	Section de conducteur rigide	Sezione del conduttore rigido	Sección del conductor rígido	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt feindrähtig	Flexible conductor cross-section	Section de conducteur souple	Sezione del conduttore flessibile	Sección del conductor flexible	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse	Cross-section with ferrule	Section de conducteur avec embouts	Sezione del condutto- re con terminali	Sección del conductor con terminales	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Abisolierlänge	Stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura	Longitud a desaislar	8 mm
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Pro- fundidad	91 x 6 x 63.2 mm
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	
Abschlussplatte (Bestellnummer)	End plate (Order number)	Flasque de fermeture (Numéro de commande)	Piastra terminale (Numero d'ordinazione)	Tapa final (Código de pedido)	8389030000

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergerstraße 26
32758 Detmold, Germany
T +49 5231 14-0
F +49 5231 14-292083
www.weidmueller.com

Weidmüller Ltd.
Centurion Court Office Park
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

4261330000/07/04-2022

- (de) **Bedienungsanleitung**
Relaiskoppler
MCZ R
- (en) **Operating instructions**
Relay module
MCZ R
- (fr) **Mode d'emploi**
Interfaces relais
MCZ R
- (it) **Istruzioni per l'uso**
Accoppiatori a relè
MCZ R
- (es) **Instrucciones de
empleo**
Acoplador por relés
MCZ R



MCZ R....



Zulassungen / Approvals / Agréments / Omologazioni / Homologaciones

Typ / Type / Type / Tipo / Tipo	cURus	CSA	GL	EAC
8365980000 MCZ R 24VDC	✓	✓	✓	✓
8442960000 MCZ R 24VDC 5uAu	✓	✓	✓	✓
8390590000 MCZ R 24VUC	✓	✓	✓	✓
8467470000 MCZ R 110VDC	–	–	–	✓
8420880000 MCZ R 120VAC	✓	✓	–	✓
8237710000 MCZ R 230VAC	✓	✓	✓	✓

(de) **Sicherheitshinweise**

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

GEFAHR
Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

WARNUNG
Das Gerät muss in elektrischen Betriebsmittelräumen oder in geschlossenen Gehäusen (z. B. Schaltschrank) installiert werden.

HINWEIS
Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.
Achten Sie beim Anschließen des Gerätes auf die richtige Polarität.
Sorgen Sie für eine wirksame Schutzbeschaltung der Ein- und Ausgänge des Gerätes.
Das Gerät darf nicht geöffnet, verändert oder umgebaut werden.
Beachten Sie die Deringkurve des Laststromes.

(en) **Safety instructions**

The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

DANGER
Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again.

WARNING
The device must be installed in electrical equipment rooms or in closed enclosures (e.g. control cabinet).

NOTICE
Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are to be considered when handling the devices.
When connecting the device, make sure the polarity is correct.
Ensure an effective protective suppressor circuit for the device's inputs and outputs.
The device must not be opened, modified or converted.
Note the derating curve for the load current.

(fr) **Consignes de sécurité**

L'appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.

DANGER
Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche.

AVERTISSEMENT
L'appareil doit être installé dans des locaux électriques ou dans des boîtiers fermés (par ex. armoire).

AVIS
Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).
Lors du raccordement de l'appareil, assurez-vous que la polarité est correcte.
Prévoyez un circuit de protection efficace des entrées et sorties de l'appareil.
Il est interdit d'ouvrir, de modifier ou de transformer l'appareil.
Notez la courbe de la charge de courant pour le courant de charge.

(it) **Indicazioni di sicurezza**

L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.

PERICOLO
Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione.

AVVERTENZA
L'apparecchio va installato all'interno di ambienti destinati alle apparecchiature elettriche o di apposite custodie chiuse (peres. un quadro elettrico).

AVVISO
Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).
Prestare attenzione alla polarità corretta al momento di collegare il dispositivo.
Accertarsi dell'efficacia del circuito di sicurezza sugli ingressi e uscite dell'apparecchio.
Non aprire, modificare o alterare l'apparecchio.
Osservare la curva di carico della corrente di carico.

(es) **Indicaciones de seguridad**

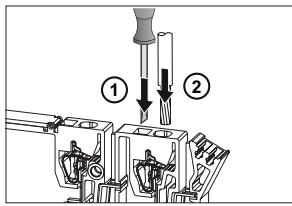
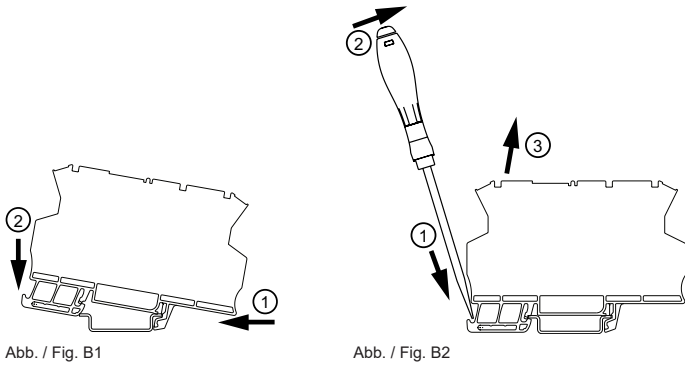
El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.

PELIGRO
Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar.

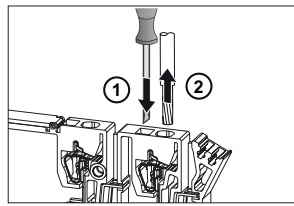
ADVERTENCIA
El equipo se debe instalar en salas de equipos eléctricos o en carcasas cerradas (p. ej., cuadros de distribución).

AVISO
Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.
Cuando conecte el equipo, asegúrese de que la polaridad es correcta.
Deberá suministrar un circuito de protección efectivo de las entradas y salidas del equipo.
El dispositivo no se podrá abrir, modificar ni convertir.
Tenga en cuenta la curva de deriva de la corriente de carga.

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje

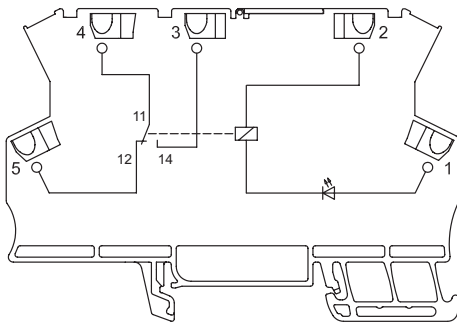


Leiter anschließen / Connecting the conductor / Raccordement du conducteur / Collegamento del conduttore / Conexión del conductor



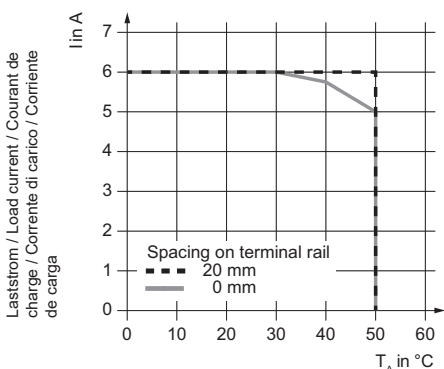
Leiter lösen / Releasing the conductor / Libération du conducteur / Rilascio del conduttore / Desconexión del conductor

B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión



Typ / Type / Type / Tipo / Tipo		1	2	3	4	5
8365980000	MCZ R 24VDC	A1+	A2-	14	11	12
8442960000	MCZ R 24VDC 5uAu	A1+	A2-	14	11	12
8390590000	MCZ R 24VUC	A1	A2	14	11	12
8467470000	MCZ R 110VDC	A1+	A2-	14	11	12
8420880000	MCZ R 120VAC	A1	A2	14	11	12
8237710000	MCZ R 230VAC	A1	A2	14	11	12

C Deratingkurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating



Umgebungstemperatur / Ambient temperature /
 Température ambiante / Temperatura ambiente /
 Temperatura ambiente

DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte der Serie MCZ R dienen zur galvanischen Trennung und Anpassung digitaler Signale.

Montage und Demontage

- ▶ Rasten Sie das Gerät auf eine TS 35 Tragschiene (Abb. B1).
- ▶ Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

GEFAHR



Um die Schutzart IP20 zu erreichen, muss die offene Seite des letzten MCZ R Gerätes mit der entsprechenden Abschlussplatte geschlossen werden (siehe „Zubehör“ unter „Technische Daten“).

Entsorgung



Beachten Sie die Hinweise zur sachgerechten Entsorgung des Produkts. Die Hinweise finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



ENGLISH

Intended use

The MCZ R series devices are used for galvanic isolation and to adapt digital signals.

Mounting and demounting

- ▶ Clip the device on to a TS 35 terminal rail (Fig. B1).
- ▶ Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

DANGER



In order to achieve the IP20 degree of protection, the open side of the last MCZ R unit with the corresponding end plate must be closed (see “Accessories” in the “Technical Data”).

Disposal



Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



FRANÇAIS

Utilisation prévue

Les appareils de la série MCZ R sont destinés à l'isolation galvanique et à l'adaptation de signaux numériques.

Montage et démontage

- ▶ Encliquez l'appareil sur un rail profilé TS 35 (fig. B1).
- ▶ Démontez l'appareil en déverrouillant le pied encliquetable avec un tournevis (fig. B2).

DANGER



Afin de garantir le degré de protection IP20, le côté ouvert de la dernière unité MCZ R dotée de la flasque de fermeture doit être fermée (voir « Accessoires » dans les « Caractéristiques électriques »).

Mise au rebut



Respectez les consignes pour une élimination correcte du produit. Vous pouvez trouver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



ITALIANO

Uso previsto

Gli apparecchi della serie MCZ R servono alla separazione galvanica e all'adattamento dei segnali digitali.

Montaggio è smontaggio

- ▶ Appoggiare l'apparecchio su una guida TS 35 (fig. B1).
- ▶ Smontare l'apparecchio sbloccando il piede di bloccaggio con un cacciavite (fig. B2).

PERICOLO



Per ottenere il grado di protezione IP20, il lato aperto dell'ultima unità MCZ R deve essere chiuso con la piastra terminale corrispondente (vedere la sezione “Accessori” in “Dati Tecnici”).

Smaltimento



Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono riportate qui: www.weidmueller.com/disposal.



ESPAÑOL

Uso previsto

Los equipos de la serie MCZ R sirven para separación galvánica y adaptación de señales digitales.

Montaje y desmontaje

- ▶ Encaje el equipo en una guía de montaje TS 35 (fig. B1).
- ▶ Desmonte el equipo desenclavando con un destornillador el pie de enclavamiento (fig. B2).

PELIGRO



Para obtener el grado de protección IP20, es necesario cerrar el lado abierto de la última unidad MCZ R con la tapa final correspondiente (consulte la sección “Accesorios” en “Datos técnicos”).

Eliminación



Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

